

Tomáš Berger - Petra Straková - Tomáš Záhoř

Der Vorhang von Hynais für das Nationaltheater.

Restaurierung und technologische Untersuchung des Vorhangs im historischen Nationaltheatergebäude in Prag

ANNOTATION

This study presents the work by Vojtěch Hynais, which aspires to be proclaimed a national cultural monument, as a 19th century example of Bohemian high art painting, although perceived in the past as a result of academism. A restoration survey revealed the masterfully captured painting technique of Hynais and a well considered conception of the general effect of the allegory. The authors combine art historic knowledge with stratigraphical survey, infra red spectroscopy and microchemical analysis. Evaluation of Hynais' technique is based on photographs in sharp light and macro photographs of the paintings condition. This scientific knowledge, as opposed to speculations, enables recognition of the approaches and methods of capturing the themes, which were to be painted by V. Hynais, and the work pattern with some presumed aims of affect of the curtain on the spectator.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Studie zum Meisterwerk des Malers Vojtěch Hynais – dem Bühnenvorhang im Nationaltheater befasst sich mit der Geschichte und den Umständen seiner Entstehung, bringt Informationen über die Hilfskräfte, das Honorar und die vom Maler seitens des Gremiums für die Errichtung des Nationaltheaters beauftragte Aufgabe. Sie erforscht das Bildwerk als das Werk einer außerordentlichen künstlerischen Persönlichkeit, die eine akademische Schulung abgeschlossen hatte und mit Bravour die Technik der Monumentalmalerei beherrschte. Hynais wußte seine glänzende handwerkliche Vorbereitung mit seinem künstlerischen, sich (vielleicht ausgenommen Mikoláš Aleš) von der gesamten Generation des Prager Nationaltheaters durchaus unterschiedenen Talent zu verknüpfen. Vojtěch Hynais brachte das in Paris erkannte neue Sehen und unterschiedliche Methoden der Arbeit mit Farbe und Licht nach Böhmen mit. Die Studie befasst sich auch mit der Analyse der verwendeten Farben, der Zeichnung, mit der Wertung seiner Arbeit *alla prima*. Sie beschreibt das System der Fixierung an den Metallrahmen, die bei klimatischen Unregelmäßigkeiten als problematisch erscheint. Auch der ganze restauratorische Prozess wird gründlich, beschrieben samt allen Schwierigkeiten und Neuerkenntnissen.

Titelbild: Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Detail der Mädchenfigur der Tragödie, an einem korinthischen Kapitell sitzend, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 1. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Gesamtansicht, Zustand nach der Restaurierung (Falls nicht anders angegeben, alle Fotos T. Berger, 2009).

Abb. 2. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Ausschnitt, die allegorischen Theatergestalten und die Spendergruppe, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 3. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Ausschnitt aus der Gruppe rechts, links oben Selbstbildnis von Vojtěch Hynais, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 4. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Ausschnitt, Gruppe links, die „Schöpfer des Theaters“, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 5. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bildnis von Adrien Karbowski, Kopfdetail, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 6. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Ausschnitt, schwebende Muse, Gloria Bohemiae, Zustand nach der Restaurierung.

Abb. 7. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bildnis von Suzanne Valadon, Kopfdetail, Zustand nach der Restaurierung.

- Abb. 8.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Männergruppe links, Detail der Köpfe, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 9.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Detail der Mädchenfigur der Komödie, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 10.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Preller-Galerie, Ausschnitt der Architektur, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 11.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, der oberer Rand mit der Baukunst und einem Detail von Putti, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 12.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Ausschnitt vom linken figuralkonstruktiven Rand mit einer Handwerkergruppe in der Landschaft, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 13.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, dekorativ aufgefasste Umrahmung, Figurendetail, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 14.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, vordere Zentralepartie, Kindergestalten im Vordergrund einer Szene und reicher Draperien, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 15.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, mittlere Partie, Detail der malerischen Handschrift am einem Mädchenkopf, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 16.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, obere Partie vor der Dekorativumrahmung, Detail der malerischen Handschrift am Kopf eines Kindes, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 17.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, obere Partie vor der Dekorativumrahmung. Detail der Putti-Schmetterlingsflügel, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 18.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, Dekorativumrahmung, Partie links unten, Knabendetail, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 19.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Männerkopfdetail, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 20.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Detail der Mutterhand mit einem Kind, UV-Aufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 21.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Kopfdetail der Mutter, Röntgenaufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 22.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Detail eines Kindes beins, Reinigungsprobe, an dem gemälde, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 23.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Kopf der Mutter mit dem Kind, UV-Aufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 24.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe links, Kopf eines Mannes, Detail, Röntgenaufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 25.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe links, Köpfe von Männer, Detail, UV-Aufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 26.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Gruppe rechts, Kopf eines Mannes – Selbstbildnis des Malers, Detail, Röntgenaufnahme, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 27.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Signatur Vojtěch Hynais', Reinigungsprobe des gemälde, Zustand vor der Restaurierung.
- Abb. 28.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Sitzende Tragödie in der Mitte der Szene am Bühnenvorhang, Detail der Hand und der Draperie, Zustand nach der Restaurierung.
- Abb. 29.** Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, untere Dekorativumrahmung, Knabekopfdetail, Gemäldereinigung, Zustand vor der Restaurierung.

Abb. 30. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Der Bühnenvorhang hinter einem Gerüst während der Theaterferien, rechte Seite.

Abb. 31. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Oberteil des Bühnenvorhangs, Staubabsaugen von der Rückseite, der Restaurator Tomáš Záhoř bei der Arbeit.

Abb. 32. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, linke Seite, Handwerkergruppe, einzelne Retuschen, Restaurator Tomáš Berger bei der Arbeit (Foto T. Záhoř, 2009).

Abb. 33. Prag 1-Neustadt, Konstr.-Nr. 223, Nationaltheater. Bühnenvorhang, sitzende Mädchenfigur der Tragödie in der Mitte der Szene, Restaurator Peter Stirber bei der Arbeit.

Übersetzung Jindřich Noll